

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Senhor, justiça viimos pedir > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 605 volte

CANZONIERE B

- letto 408 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/senhor%201.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/senhor%20justica.jpg>



- letto 336 volte

Edizione diplomatica

	Senhor iustica mimes pedir q(ue) nos facad(e)s effared(e)s bem Da gris furtara(n) tanto que pore(n) No(n) lhy leyxaro(n) que possa cobrir Pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez huu(n) Romen q(ue) ffoy ia out(ro)s esca(r)nir
	E tanho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos sinaes q(ue) nos el disse ca eno Rostro trage no(n) tam po(r) deito dessender en cobrir esse a q(ue)sto ssoffred(e)s bem lheu q(ue)rram aout(ro)ssy furta(r) lo sseu de q(ue) pode muy gran dano mi(i)r
	E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r ss(er)uir Por leuar tal furta Jelus alem esol no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cousa de q(ue) sse cobr(ir) catodo quanto Al despendeu et deu dali foy todaq(ue)sto ssey eu e qua(n)tel foy leuar euistir

- letto 398 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

Senhor iustica mimes pedir q(ue) nos facades effared(e)s bem Da gris furtara(n) tanto que pore(n) No(n)lhy leyxaro(n) que possa cobrir Pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez hu? Romen q(ue) ffoy ia ontes escarnir	Senhor iustica mimes pedir que nos facades effaredes bem da gris furtaran tanto que poren non lhy leyxaron que possa cobrir pero atant aprendi dun iudeu que este ffurto ffez hu? Romen que ffoy ia ontes escarnir
II	II
E tanho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos sinaes q(ue) nos el disseca eno Rostro trage no(n) tam po(r) deyto dessendel en cobrir esse a q(ue)sto ssorefredes bem lheu q(ue)rram aout(ro)ssy furta losseu De q(ue) pode muy gran dano mir	E tanho qu vos non veo mentir pelos sinaes que nos el disse ca eno rostro trage non tam por deyto de ss end?el encobrir e sse aqesto ssorefredes bem lheu querram a outro ssy furta lo sseu de que pode muy gran dano uir
III	III
E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r servir por leuar tal furta f Jelus alem esol no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cousa de q(ue)sse cob(ri)r catodo quanto Al despendeu et deu dali foy todaq(ue)sto ssey eu e qua(n)tel foy leuar eustir	E romeu que deus assy quer servir por levar tal furta Jelusalem e sol non cata como gris non ten nunca cousa de quesse cobrir catodo quanto al despendeu et deu dali foy todaquesto ssey eu e quant?el foy levar e vistir

- letto 296 volte

CANZONIERE V

- letto 380 volte

Riproduzione fotografica

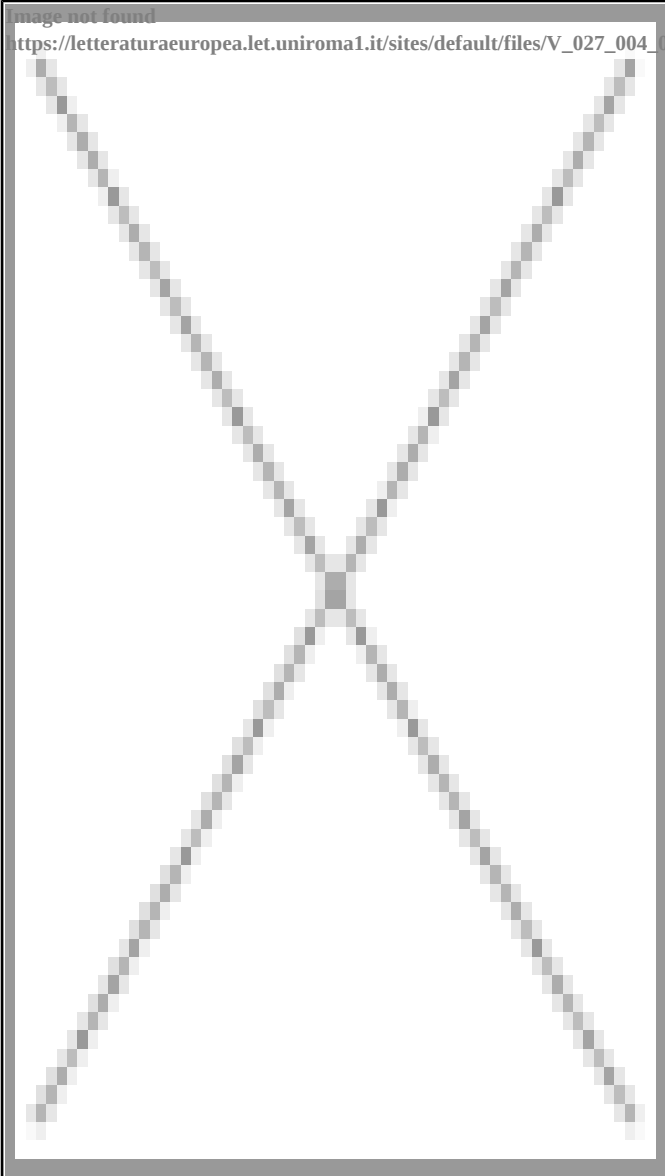
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v%2066.jpg>



- letto 293 volte

Edizione diplomatica

	Senhor justiça mimos pedir q(ue) nos fatad(e)s effared(e)s bem dagris furtara(n) tantoque pote(n) no(n) lhy leyxaro(n) que possa cobrir pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez huu(n) romeir q(ue) ffoy ia ont(ro)s esca(r)nir
	E tenho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos smaes q(ue) nos el disse ca eno rostro trage no(n) tem po(r) deyto dessendel en cobrir esse aqsto sso ffred(e)s bem lheu q(ue)rram aout(ro)ssy furta(r) lo sseu de q(ue) pode muy gram dano mj(i)r.
	E romeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r ss(er)uir por le uar tal furta je lus alem esol no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cou sa de q(ue) sse cobr(ir) ca todo qua(n)to el despen deu et deudali foy todaq(ue)sto ssey eu e quantel foy leuar euistar

- letto 357 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Senhor justiça mimos pedir q(ue) nos fatad(e)s effared(e)s bem dagris furtara(n) tanto que pote(n) no(n) lhy leyxayo(n) que possa cobrir pero atanta prendi du(n) iudeu q(ue) este ffurto ffez hu? romeir q(ue) ffoy ia ont(e)s esca(r)nir	Senhor, justiça mimos pedir que nos fatades effaredes bem dagris furtaran tanto que poten non lhy leyxaron que possa cobrir pero atanta prendi dun iudeu que este ffurto ffez hu? romeir que ffoy ia ontes escarnir.

II	II
Etenho q(ue) uos no(n) ueo mentir pelos sinaes q(ue) nos el disse ca eno rostro trage no(n) tem po(r) deyto dessendel encobrir essi aq(ue)sto sso ffred(e)s bem lheu q(ue)rram aout(r) ssy fur ta lo sseu de q(ue) pode muy gram dano mjr	Etenho que vos non veo mentir pelos sinaes que nos el disse ca eno rostro trage non tem por deyto de ss?end?el encobrir e ssi aq(ue)sto ssoffredes bem lheu querram a outr ssy furta lo sseu de que pode muy gram dano mjr
III	III
Eromeu q(ue) d(eu)s assy q(ue)r servir por le uar tal furta Jelus alem esol no(n) cata como gris no(n) ten nu(n)ca cou sa de q(ue) sse cobr(ir) catodo qua(n)to el despen deu et deudali foy toda q(ue)sto ssey eu e quantel foy leuar euistar	Eromeu que deus assy quer servir por levar tal furt?a Jelusalem e sol non cata como gris non ten nunca cousa de que sse cobrir ca todo quanto el despendeu et deu, dali foy toda questo ssey eu e quant?el foy levar e vistar

- letto 319 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-380>